



# **GRAN TEATRO DEL LICEO**

**Empresa Juan A. Pamias  
Temporada de Ópera  
1975-76**



un Martini...  
es más



Martini and M & R are  
registered Trade Marks.

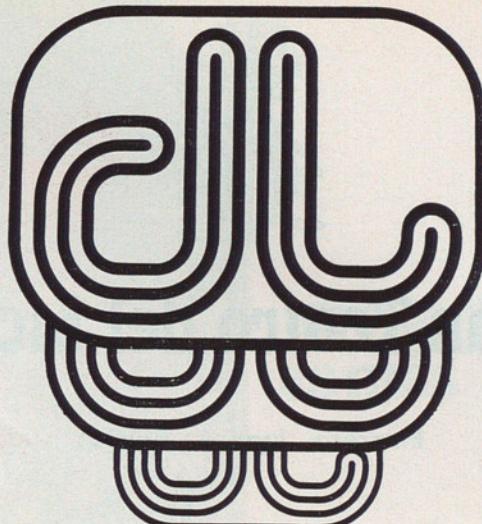


# Gran Teatro del Liceo

Empresa: Juan A. Pamias

Temporada de Ópera 1975-76

Del 4 de Noviembre de 1975 al 22 de Febrero de 1976  
65 representaciones (47 noches y 18 tardes)



todo el día, toda la noche

tabaco  
souvenirs  
foto-cine discos  
cassettes postales  
caramelos perfumería  
revistas librería regalos  
bar snack-cafeteria Mirador

RESTAURANTE INTERMEZZO  
¡ a todas horas !

le esperamos en  
**DRUGSTORE LICEO**

©ESPAÑA DL-38



**LEGRAIN**  
PARIS

Nos dimos la mano...  
él retuvo la mía  
durante unos instantes.

Pasaron las horas  
y no obstante un  
agradable perfume  
permanecía en mi mano.

Fue todo un presagio.  
Fue el feliz presagio  
de un gran amor...

**ROYALE AMBREE**  
la colonia  
que gusta  
recordar

**FINCAS**

**J. Carbonell Vilanova**

Agente de la Propiedad Inmobiliaria

Ronda S. Pedro, 46

Teléfs. 317 57 08 = 317 57 12

**BARCELONA**

Segunda representación de

**LA CASA MUERTA**

Opera en tres actos

Libreto según la novela de Feodor Dostoyevsky

Música de  
LEOS JANACEK

Sábado, 31 de Enero de 1976 - Noche

37.<sup>a</sup> de propiedad a noches - 11.<sup>a</sup> al Turno C



**la fuerza  
invisible**



ecto II

En la atmósfera de la

los denudos venan  
con el orgullo de su  
origen. Muy raro que el  
dolor se ha apoderado  
de ellos por su familia.



## LA CASA MUERTA

POR LA COMPAÑIA DEL TEATRO DE LA OPERA DE BRNO  
(Checoslovaquia)

### REPARTO

Corjantschikow  
Aljeja  
Filka Morozov  
Tscherewin  
Prisionero  
Comandante  
Otro prisionero  
Skuratow  
Tschekunow  
Schepkin  
Un pope  
Kedril  
Schischkow  
Tercer prisionero  
Vagabunda

STANISLAV BECHYNSKY  
JAROSLAVA JANSKA  
ANTONIN JURECKA  
JOSEF VEVERKA  
FRANTISEK KUNC  
VACLAV HALIR  
BOHUMIR KURFURST  
VLADIMIR KREJCICK  
RICHARD NOVAK  
ZDENEK SOUSEK  
JOSEF KLAN  
JOSEF SKROBANEK  
JAROSLAV SOUCEK  
JIRI PRICHYSTAL  
MAGDALENA BLAHUSIACKOVA

Coro procedente del Teatro de la Opera de Brno

Maestro Director  
Director de Escena  
Maestro Apuntador

VACLAV NOSEK  
VACLAV VENZIK  
LENKA JILKOVA

ORQUESTA SINFONICA DEL GRAN TEATRO DEL LICEO

Decorados, vestuario y atrezzo del Teatro de la Opera  
de Brno.



# ARGUMENTO

## acto I

### Un campo de prisioneros sobre la ribera del río Irtitsk en Siberia

Apunta el alba en una rigurosa jornada invernal; los reclusos abandonan las barracas para dirigirse a sus respectivos puestos de trabajo; algunos primero pasan por la cocina del campo, mientras otros tratan de dedicar su tiempo a la distracción observando una águila herida prisionera en una jaula. Un grupo de gendarmes conducen a presencia del comandante a un nuevo detenido, Alexander Gorjantschikow, procedente de San Petersburgo y condenado por motivos políticos a trabajos forzados; inmediatamente se le despoja de su ropa civil y se le colocan grilletes en los pies como a los otros reclusos, porque en el campo no se hace distinción alguna entre los prisioneros políticos y los detenidos por delitos comunes. Un recluso, llamado Scuratoiv, no puede olvidar su casa de Moscú en la que no cesa de pensar con nostalgia pero su poca comunicabilidad irrita a su compañero de infortunio Luka Kusmitsch, quien a su vez cuenta a quien quiere oírlo que en aquella misma penitenciaría conoció a un viejo preso que no desperdiciaba ocasión para declararse inocente, hasta que en una circunstancia se rebeló contra la guardia que circundaba al comandante del campo, que se acercó y resolvió el asunto clavándole un cuchillo en medio del pecho. Vuelve Gorjantschikow después de haber sufrido en sus carnes el primer latigazo que le ha infringido el Comandante para hacerle comprender la dura realidad de su vida de prisionero; con la mirada baja y la franca resolución de evadirse cuchillo en mano espera hallar la oportunidad de alcanzarla, pero antes de que pueda llevar a efecto su plan es sorprendido por los guardias que se lo llevan.

## acto II

### En la ribera del río Irtitsk en pleno verano

Los detenidos están ocupados en sus respectivos trabajos. Gorjantschikow se acerca a Alieja, un adolescente de origen tártaro por el cual siente una manifiesta simpatía. El joven le ha explicado con todo detalle las desgracias sufridas por su familia y Gorjantschikow se ofrece a enseñarle a leer y hasta si lo desea a escribir, lo que acepta con gran alegría Alieja. En aquel momento suena una campana que anuncia a los reclusos que el trabajo de aquel día ha terminado, lo que reciben todos con gran júbilo, pues el resto del día se considera festivo. Se tiene decidido aprovechar aquella oportunidad para representar un espectáculo preparado desde mucho tiempo atrás, lo que les permitirá una agradable y tranquila tarde; son los propios prisioneros quienes interpretarán los papeles de las dos comedias que se van a representar. La primera narra la historia de Don Juan y de su criado Kedril que procura a su dueño una dama de alto linaje, una labriega y la mujer de un pope. Será esta última la preferida por el libertino, pero sus tentativas no conducen a nada práctico, gracias a la intervención de un grupo de diablos que se lo llevan con ellos al infierno, dejando libre el campo a Kedril que de este modo podrá consolarse con la elegida.

También la segunda comedia se inspira en una aventura de Don Juan, irresistible conquistador de una bella molinera que no duda por amor en matar de una estocada al marido de la molinera que le había sorprendido en compañía de su dama. Al acabar la representación se reanuda la inexorable realidad del campo de prisioneros, con su vida desolada y sin la menor esperanza. Algunos prisioneros rehuyen recluirse de nuevo en las barracas que les sirven de habitación, lo que provoca una riña entre ellos en la que está implicado Alieja, que es herido y al fin recuperado por los guardias que restablecen el orden.

## acto III

### PRIMER CUADRO

### En la enfermería de la cárcel. Medio año después

Diversos reclusos allí están por razón de sus enfermedades, entre ellos Alieja que recibe la visita de Gorjants-



**DUX / Superwash**

chikow. El prisionero Schapkin cuenta su triste y escuálida existencia, mientras otro denominado Scuratow invoca a la mujer por cuyo amor sufre los rigores del presidio, pero sobre tan triste estancia vuelve de nuevo el silencio. En un ángulo dos de los enfermos que continúan despiertos hablan en voz baja; Schischkow recuerda con amargos acentos la tristeza de su propia vida cuando fue obligado a contraer matrimonio con una joven de su pueblo que había sido públicamente deshonrada por un tal Morosow, importante comerciante de aquel lugar que no dejaba de proclamar ante todo el mundo la conquista que había conseguido; además, el padre de la joven en cuestión no escondía el desprecio que le causaba su yerno borracho y haragán que hablaba sin reparo de que su hija continuaba amando a su seductor y ante todo ello hirió al rico comerciante y luego convenció a su mujer a escapar con él a un bosque cercano donde la degolló. No se dio cuenta de que uno había escuchado atentamente su narración; es Tumitch, recluido desde tiempo en la enfermería, que agoniza. Cuando exhala el último suspiro y se lo llevan, Schischkow, por una cruz que el detenido llevaba sobre el pecho, reconoce en él a Morosow, su rival, de tantos años antes; pero, no obstante, el espectáculo de la muerte logra sofocar la explosión de su legítima ira al ver a su enemigo.

#### SEGUNDO CUADRO

##### Patio del campamento

Llega la noticia de que el perdón soberano ha sido acordado a Gorjantschikow que es recibido por el Comandante que le pide perdón por haberle maltratado injustamente con palabras falsas e hipócritas y le anuncia que puede considerarse libre.

Los otros prisioneros rodean a su ex camarada y Alieja muy conmovido le abraza; mientras tanto alguno de los allí recluidos ha abierto la jaula del águila que —ya curada de su herida— levanta el vuelo hacia el cielo como símbolo de la inalienable libertad del espíritu humano siempre presente aún entre los seres oprimidos o humillados.

# Una insólita ópera dramática

Varias coincidencias remarcables consiguen dar un tinte especialísimo a esta obra lírica que por vez primera se dará a conocer en España.

La primera de ellas es que su argumento proviene de Dostoyewski, una de las plumas de mayor valía universal; la segunda consiste en el poco frecuente hecho de que tal trabajo literario, lejos de ser mera invención o buscada fabulación, fuesen horas verdaderas vividas por Fiodor M. Dostoyewski, que por un delito político fue condenado a sufrir rigurosa prisión en la inhóspita región de Siberia.

Y cumple la condena que se le ha impuesto, en la que no halla nunca mano amiga que le ayude ni espíritu compasivo que comprenda cuán cruel es su situación tratándose de persona de su preparación, educación y cultura; pero mientras allí permanece no deja de tomar notas, de puntualizar situaciones extremas ni de tratar de comprender los continuos problemas que plantea a los reclusos la rígida disciplina reinante en el establecimiento penitenciario.

Este libro terrible, autobiográfico y verídico, fue escrito en 1861 y titulado por Dostoyewski «Memorias de la casa muerta», lo que prueba que antes de acometerlo dejó voluntariamente pasar varios años desde la fecha de salida de presidio y la redacción de tales Memorias, pues fue tanto lo que sufrió en aquellos cuatro largos años en el penal siberiano de Omsk que no le era posible escribir sobre tales desventuras al recordarlas horribilizado.

Pero su espíritu supo soportar tanta miseria dentro del inhumano rigor desplegado y así pudo, al serenarse, pintar con maestría las tristes escenas de unos años crueles e inolvidables.

Pero si el hombre sufre los horrores de aquel infierno dantesco, para el que son pocas todas las iracundias imaginables, el artista, el poeta que indudablemente es tan

gran escritor, logra observar y comprender la vida de muchos de los infelices que comparten con él la miseria y los sacrificios de la ergástula.

Y al adentrarse en las muchas páginas de las «Memorias», nos damos cuenta que su autor, allí dentro, ha descubierto un mundo insospechado; día a día aumenta su simpatía por sus compañeros de penas; y al hacerlo, el presidio va perdiendo trozos de su espanto y llega a convertirse en un lugar aceptable.

Si Dostoyewski logra salir del presidio y dejar las cadenas que martirizaron su piel, no por ello dejará nunca de conservar sus huellas no sólo en su carne, sino en su espíritu.

Es, la suya, una obra sensacional; su veracidad commueve y su espíritu de sacrificio resignado hacen pensar que quizás alguna vez estimó el autor que el presidio era un lugar necesario de expiación purificadora, muy distante de las contemporáneas y habituales protestas a todo lo que signifique orden y disciplina.

Leos Janacek, autor de la partitura, es uno de los grandes artistas de Checoslovaquia y uno de los músicos modernos especialmente distinguidos por el público de nuestra ciudad que ha aplaudido reiteradamente en este Gran Teatro las presentaciones de sus interesantes óperas «Jenufa» y «Katya Kabanova».

«La casa muerta» es precisamente su obra póstuma, pues sorprendido por la muerte no pudo terminarla, lo que realizó su discípulo Brestislav Bakala con el Maestro Ota Zitek, permitiendo su estreno en Brno (su ciudad natal) dentro del año 1930 cuando ya se habían cumplido dos años del fallecimiento de Janacek, figura tan original dentro del arte de su país que se puede afirmar fue un genio solitario sin antecedentes ni continuadores.

Estamos ante una obra musical de gran relieve e importancia, en donde se describe magistralmente el ambiente de opresión y desesperanza en que se vive en ese terrible penal ruso.

Alcanza la íntima fusión deseable entre la palabra y la música, por lo que puede asegurarse que los terribles días vividos por Dostoyewski son evocados hoy desde el escenario por el mágico poder del arte.

LUIS BRUNO

el se apresura al regreso de su casa por la noche. Ningún efecto es más desastrosamente exitoso que el de la noche en el solitario col y noche en el cuarto exterior, se escucha la "Villa en la noche" de Schubert, que con voz de amor-suspiro el solitario del cuarto no obstante lo reflejan las paredes de piedra que lo rodean. Algunas veces las paredes se abren y nos quedamos sin respiración por la belleza de la noche y el solitario que se escucha.



VACLAV NOSEK



VACLAV VEZNÍK



JAROSLAVA JANSKA



MAGDALENA BLAHUSIAKOVÁ

OMOŘÍČKA. Una historia dentro del cuento, que se refiere tanto al sombrerero púrpura como a la sombra de un león. Los ojos azules de Omoříčka son los ojos de aquel león que se ha quedado solo en el bosque. Los ojos azules de Omoříčka son los ojos de aquel león que se ha quedado solo en el bosque.



STANISLAV BECHYNSKY



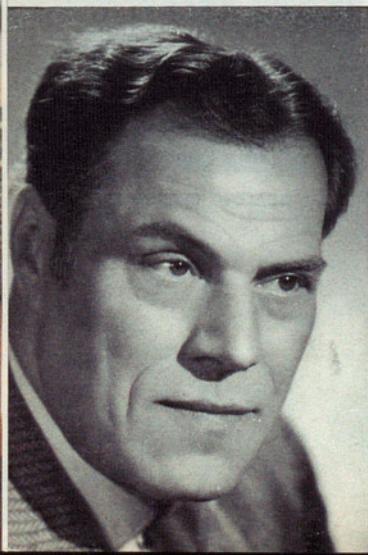
ANTONIN JURECKA



VLADIMIR KREJCIK



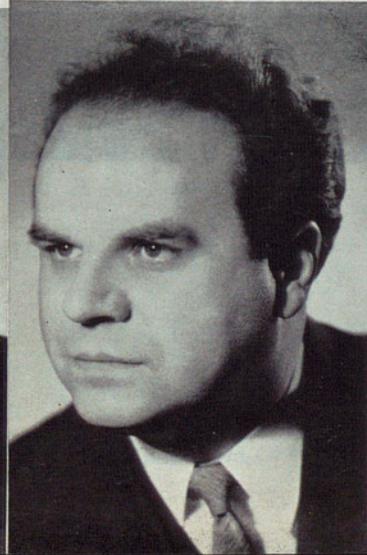
RICHARD NOVAK



JOSEF VEVERKA



VACLAV HALIR



JOSEF KLAN



ZDENEK SOUSEK

● Si le interesa conocer detalles y noticias curiosas sobre la ópera que hoy se representa, sírvase leer lo que a continuación se explica:



JAROSLAV SOUCEK



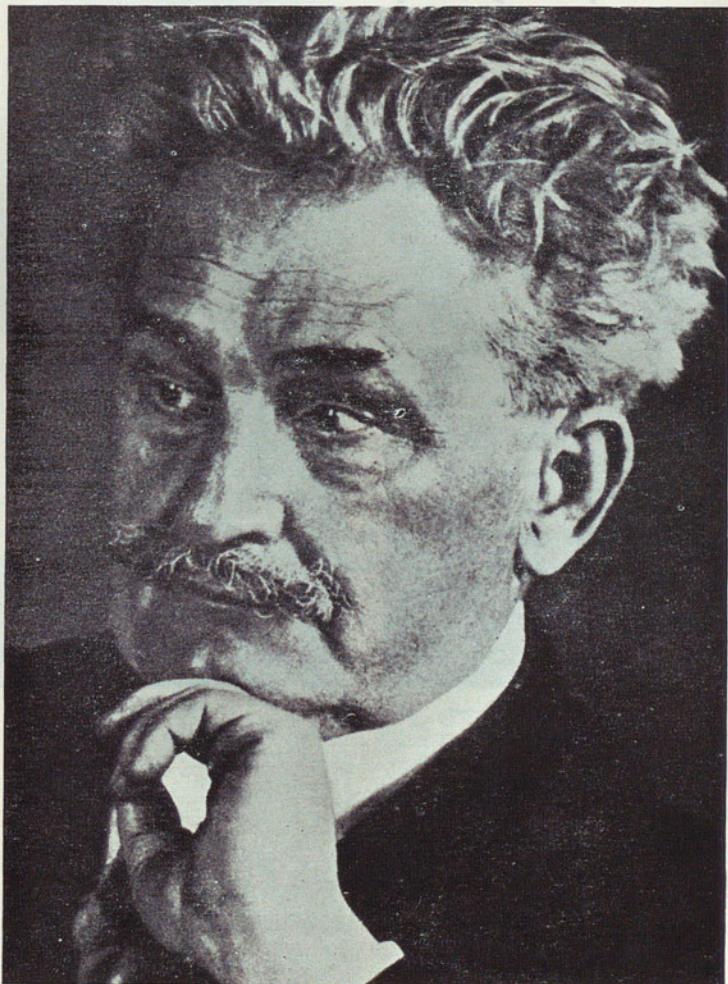
JIRI PRICHYSTAL

- Etapas importantes en la vida y en el arte de LEOS JANACEK (Pág. 20)

- Estreno mundial (Pág. 23)

- Discografia (Pág. 23)

ETAPAS Y FECHAS IMPORTANTES  
EN LA VIDA Y EN  
EL ARTE DE  
**LEOS JANACEK**



- 1854 Nace en Hukvaldy (Checoslovaquia), siendo sus dos progenitores maestros de escuela.
- 1859 Los padres de Janacek sienten un gran interés por la música y, en plan amateur, la cultivan.
- 1865 Ingresa en la escolanía de la Iglesia de los Agustinos de Brno. Allí aprende algo de solfeo y práctica el canto religioso.
- 1866 Inicia sus estudios musicales en forma seria y metódica con el maestro y compositor Krikovsky.
- 1867 Por expresa disposición de sus padres estudia la carrera de maestro, en el afán de que siga el ejemplo de sus mayores.
- 1872 Finidos sus estudios es nombrado ayudante de curso en la Escuela Normal de Brno.
- 1873 Acaba con éxito los estudios oficiales de Música, que comprenden severas pruebas de canto, piano y órgano.
- 1874 Para ampliar su preparación, ingresa como alumno en la famosa Escuela de organistas de Praga.
- 1876 Escribe sus primeras composiciones musicales.
- 1877-78 Realiza estancias en Leipzig y Viena con fines musicales, aprovechando extraordinariamente las enseñanzas que recibe en ambas ciudades.
- 1879 Al regresar a Brno acepta la cátedra de canto del Conservatorio de dicha ciudad, lo que le da ocasión de entablar estrecha amistad con el Director de dicho Centro, el compositor Bartos, que apasionado por las riquezas folklóricas de su país, recoge cantos y danzas de la Moravia, iniciando en Janacek el interés por dicha especialidad musical.
- 1881 Contrae matrimonio con Zdenka Schulzova.
- 1885 Participa en la creación en Brno de una Escuela de Organistas, de la que asume la dirección, que conservará hasta el año 1919.

- 1887 Escribe su primera ópera, «Sarka», y va poco a poco desinteresándose de la enseñanza para dedicar toda su actividad a la composición.
- 1894 Estrena en Brno su ópera «Principio de Novela».
- 1896 Empieza a escribir la partitura de «Jenufa», que no logra acabar hasta 1903, consiguiendo su obra maestra.
- 1904 Decide abandonar completamente la enseñanza por necesitar todo su tiempo para la labor creadora, después de haber conseguido estrenar con gran éxito «Jenufa» en la Ópera de Brno.
- 1906-14 Trabaja extraordinariamente y compone un buen número de obras de distintos caracteres y géneros, siempre de gran intensidad expresiva, enorme libertad armónica y con frecuente utilización de cantos populares checos.
- 1919 Finida la primera guerra europea, que interrumpe la normalidad artística, reemprende su labor y producción.
- 1921 El genio de Janacek se impone, siendo reconocido no sólo en su país, sino en todo el continente europeo. En este mismo año estrena en Brno su ópera «Katya Kabanova».
- 1925 Es nombrado Doctor honoris causa de la Universidad de Brno.
- 1927 Su presencia, nombre y sapiencia, son solicitados en gran número de sociedades musicales, de las que pasa a formar parte.
- 1928 Fallece en Ostrava, rodeado de la mayor consideración universal y siendo considerado en su patria como uno de los músicos de mayor enjundia y conocimientos de todo el país, tanto por su producción operística, como por las obras sinfónicas y de cámara, además de su extensa labor como pedagogo musical, a cuyo objetivo docente dedicó varias obras de estudio y divulgación.
- 1930 Se estrena su ópera «La casa muerta» en el Teatro de la Ópera de Brno, que actualmente lleva su nombre.

## ESTRENO MUNDIAL

El estreno absoluto de esta obra tuvo lugar en Brno el 12 de abril de 1930.

## DISCOGRAFIA

de la Ópera

## LA CASA MUERTA

### ■ ALEXANDER KRANHALS

Orquesta y Coros. — PHILIPS.

Scheffer, Von Mantgem, Jongsma, Wozniak.

### ■ BOHUMIL GREGOR

Teatro Nacional de Praga. — SUPRAPHON.

Helena Tattermuschova, Beno Blachut, Ivo Zidek, Vaclav Bednar, Jaroslav Horacek.

### NOTAS:

A) Esta relación comprende solamente grabaciones completas publicadas o reproducidas comercialmente en discos de 33 r.p.m.

B) El orden que figura en cada grabación es el siguiente: Maestro Director, orquesta y coros, casa editora y, a continuación, los principales intérpretes.

C) Esta noticia discográfica no tiene carácter publicitario.

# NOTICIARIO

● Esta noche y mañana domingo por la tarde se ofrecen las dos últimas representaciones de la ópera del insigne compositor checo Leos Janacek «La casa muerta», basada en la novela de Dostoyevsky y cuyo estreno en España tuvo lugar en este Gran Teatro el pasado martes. Con estas representaciones, dirigidas por el maestro Václav Nosek y con un extraordinario montaje escénico de Václav Vezník, efectúa su despedida la prestigiosa Compañía del Teatro de la Ópera de Brno, gran especialista en la interpretación de las obras de Janacek.

● El próximo martes por la noche, excepcionalmente a las 10, tendrá lugar la segunda representación de la popular ópera de Verdi «La Traviata», tercera de las cuatro de este autor que figuran en cartel en la actual temporada, bajo las direcciones del maestro Julio Malaval (titular de la Ópera de Zurich), que ha efectuado su presentación en España y el regista Diego Monjo. Como protagonista actúa la famosa soprano italiana Elena Mauti Nunziata y Alfredo es el gran tenor barcelonés Jaime Aragall, completándose el terceto de principales intérpretes con la presentación del barítono Garbis Boyagian.

● Para el próximo jueves día 5 está prevista la primera representación de otro popularísimo título de Verdi: «Rigoletto», que dirigirán el maestro Eugenio M. Marco y el regista Enayat Rezai. El terceto de principales intérpretes estará integrado por los famosos cantantes italianos Milena Dal Piva (que efectuará su presentación), Flaviano Labó (que en la pasada temporada tanto éxito alcanzó en «La Gioconda») y Franco Bordoni (que obtuvo idéntica acogida en el pasado ciclo por sus afortunadas intervenciones en «Carmen» y «Vespri Siciliani»). En el resto del reparto figuran los prestigiosos nombres de Montserrat Aparici, Kurt Rydl y Juan Pons.

## PROXIMAS FUNCIONES



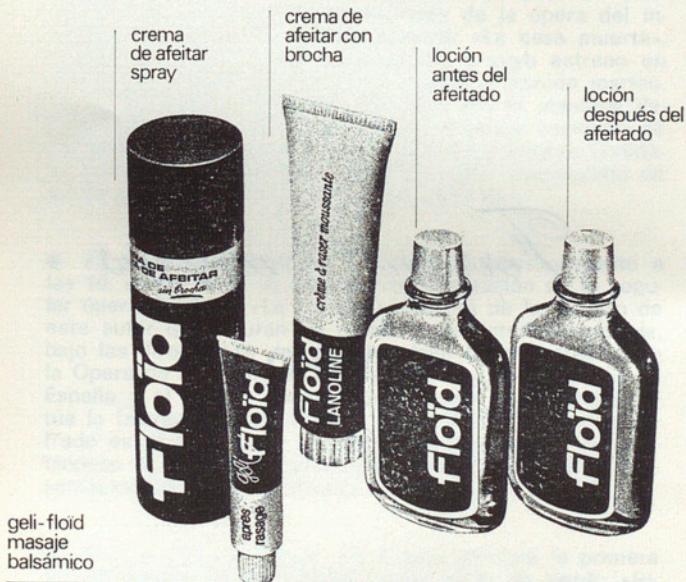
*Ferrán Contreras*

JOYERO

M. Pérez Cabrero, 4 Tel. 239 7007 Barcelona-6 (junto Turó Park)

NOTICIAS

# la línea floïd para un afeitado fresco, moderno... al día.



# floïd

la línea perfecta del afeitado

HAUGRON CIENTIFICAL, S.A. Barcelona/Milán/Oslo/París/New York

## PROXIMAS FUNCIONES

Domingo, 1 de Febrero de 1976 - Tarde

15.<sup>a</sup> de propiedad y abono a tardes

TERCERA Y ULTIMA REPRESENTACION de

### LA CASA MUERTA

de LEOS JANACEK

por los mismos intérpretes de esta noche

Martes, 3 de Febrero de 1976 - Noche

38.<sup>a</sup> de propiedad a noches - 14.<sup>a</sup> al Turno A

SEGUNDA REPRESENTACION de

### LA TRAVIATA

de GIUSEPPE VERDI

por Elena Mauti-Nunziata, Jaime Aragall y Garbis Boyagian.

Mtro. Dir.: JULIO MALAVAL

Dtor. Esc.: Diego Monjo

Jueves, 5 de Febrero de 1976 - Noche

39.<sup>a</sup> de propiedad a noches - 14.<sup>a</sup> al Turno B

PRIMERA REPRESENTACION de

### RIGOLETTO

de GIUSEPPE VERDI

por Milena Dal Piva, Montserrat Aparici, Flaviano Labó, Franco Bordoni, Kurt Rydl y Juan Pons

Mtro. Dir.: EUGENIO M. MARCO Dtor. Esc.: Enayat Rezai

Sábado, 7 de Febrero de 1976 - Noche

40.<sup>a</sup> de propiedad a noches - 12.<sup>a</sup> al Turno C

TERCERA Y ULTIMA REPRESENTACION de

### LA TRAVIATA

de GIUSEPPE VERDI

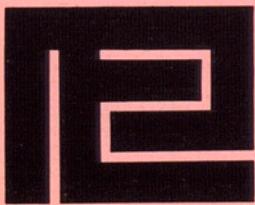
por los mismos intérpretes del Martes día 3

AVISO. Dentro de la sala de este Gran Teatro está prohibido obtener registros o cintas magnetofónicas, así como realizar fotografías o filmar escenas de los espectáculos que se representan o de público que asiste a los mismos.

Prohibida la reproducción total o parcial de los textos de este Programa.



L'empremta  
de l'eficàcia



publitempo 56

UNA EXCLUSIVA DE PUBLICITAT

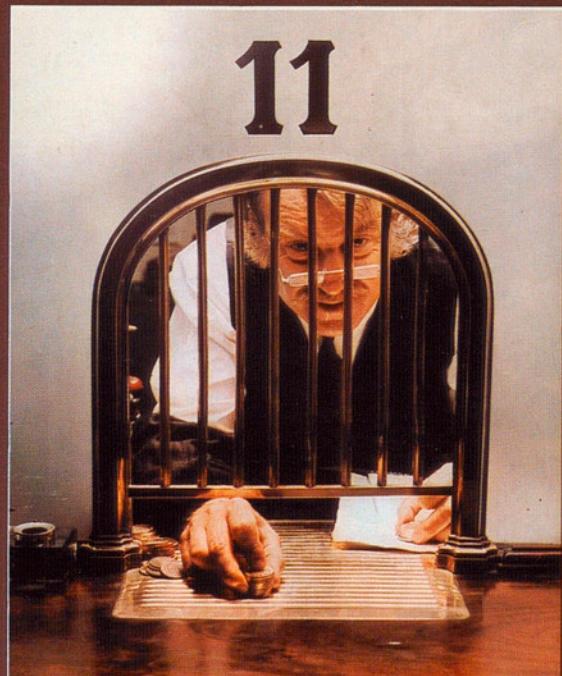
Programa confeccionat i editat per FORUM MUSICAL  
Amadeu Vives, 3, 3.<sup>er</sup> - 1.<sup>a</sup> B - Tel. 317.99.82 - BARCELONA-3

LLORET I. G. - BADALONA Dep. Legal B. 12.978 - 1975



# BANCA JOVER

Diner català  
administrat per banquers catalans  
des del 1737





*Le bijou : un collier de la Collection Cartier. Le parfum : Madame Rochas, de Rochas.*

Madame Rochas, de Rochas

42177-12